

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy na twój rozkaz* wznosi się orzeł** i zakłada swe gniazdo wysoko? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy na twój rozkaz wznosi się orzeł i zakłada swe gniazdo wysoko?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy na twój rozkaz orzeł wzbija się i zakłada swoje gniazdo wysoko?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z grzmotem i z gniewem kopie ziemię, a nie stoi spokojnie na głos trąby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza na rozkazanie twe wzbije się orzeł i na wysokich miejscach położy gniazdo swoje?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy na twój rozkaz orzeł się wzbija, wije swe gniazdo na górze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy na twój rozkaz wznosi się orzeł i ściele wysoko swoje gniazdo?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy na twój rozkaz wzbija się orzeł i wysoko gniazdo zakłada?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy z twojego rozkazu unosi się orzeł i w górze zakłada swe gniazdo?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy na twój rozkaz orzeł się wzbija i gniazdo swe na szczytach górskich zakłada?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи на твій приказ орел підноситься вгору, а гриф мешкає, сидячи на своїм гнізді,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy na twój rozkaz wzlatuje orzeł i wysoko ściele swoje gniazdo?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo czy to na twój rozkaz orzeł leci w górę i zakłada wysoko swe gniazdo,

¹⁾ rozkaz, פִּיךָ (picha), lub: na twe usta.

²⁾ orzeł, נֶשֶׁר (neszer), słowem tym określano również sępa.